

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ К ОСНОВНОМУ ДОГОВОРУ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ АНЬШАНЬСКИМ ПЕДАГОГИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ (КНР) И МУНИЦИПАЛЬНЫМ БЮДЖЕТНЫМ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ШЕЛЕХОВСКОГО РАЙОНА «СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА № 4» (РФ)**

Аньшаньский педагогический университет, именуемый в дальнейшем Китайская сторона, и Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение Шелеховского района «Средняя общеобразовательная школа № 4», именуемая в дальнейшем Российская сторона, в целях укрепления взаимодействия между учебными заведениями и международной подготовки специалистов, посредством взаимных переговоров, направленных на прием Китайской стороной лучших выпускников Российской стороны для обучения в Китае, на основе договора о намерениях дружбы и сотрудничества, пришли к следующим договоренностям:

### **I. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ГРАНТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЙ КИТАЙСКОЙ СТОРОНОЙ**

**НАИМЕНОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ:** Китайский язык

**КВАЛИФИКАЦИЯ:** Бакалавриат

Продолжительность гранта (система образования): Четыре года. Грант разделен на четыре учебных года, по окончании каждого учебного года обладатель гранта проходит аттестацию, на основе проверки посещений занятий, оценки академической и комплексной успеваемости выносится решение о предоставлении гранта на следующий учебный год.

Классификация предоставляемых грантов: для обладателей полного гранта, обучение полностью бесплатно, остальные расходы они берут на себя; для обладателей неполного гранта, скидка на обучение – 50%, остальные расходы они берут на себя; для студентов, которые не обладают грантом, скидка на обучение – 10 %, остальные расходы они берут на себя.

Количество выделяемых грантов: указано в «Правила предоставления гранта на обучение в Аньшаньском Педагогическом Университете иностранным студентам. (для выпускников полной средней школы)»

Положения гранта: в случае нарушения законов и правил КНР, обладателем гранта, Китайская сторона имеет право аннулировать грант; Если обладатель гранта по личным причинам не может завершить обучение, в соответствии с определенной ситуацией, Китайская сторона имеет право на

рассмотрение дальнейшего предоставления гранта; В случае нарушения обладателем гранта закона КНР и его отчисление из университета, оплата за обучение не возвращается и грант аннулируется.

## II. ВЫБОР КАНДИДАТОВ

### (1) ТРЕБОВАНИЯ К КАНДИДАТУ

1. Студент должен соблюдать законы КНР и китайские традиции.
2. Студент должен соблюдать правила и порядки Аньшаньского Педагогического Университета, принимать активное участие в мероприятиях университета.
3. Абитуриент должен иметь российское гражданство, быть полностью здоровым, серьезно относиться к учебе, иметь хорошие оценки.
4. Абитуриент не может быть обладателем другого гранта.

### (2) ВЫБОР КАНДИДАТОВ

1. Окончательное право выбора кандидата осуществляется согласно решению педагогического совета Российской стороны.
2. Абитуриент должен обладать аттестатом об окончании полного среднего образования государственного образца или справкой о том, что абитуриент получит аттестат после сдачи выпускных экзаменов.
3. Если абитуриент не достиг 18 лет, то он должен предоставить официальную доверенность от опекуна.

## III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОБЯЗАННОСТЬ СТОРОН

### (1) ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОБЯЗАННОСТЬ РОССИЙСКОЙ СТОРОНЫ

1. Кандидаты на получение гранта определяются российской стороной.
2. Российская сторона должна рекомендовать китайской стороне ответственных абитуриентов, согласно указанным требованиям, в случае предоставления ложной информации об абитуриенте ответственность несет российская сторона.
3. Российская сторона несет ответственность за процедуру подачи заявления, а также обязуется содействовать в оформлении регистрационных и визовых формальностей.

### (2) ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОБЯЗАННОСТЬ КИТАЙСКОЙ СТОРОНЫ

1. Китайская сторона несет ответственность за работу связанную с зачислением абитуриентов. Отвечает за разработку положений набора учащихся, согласно регулированию предоставления количества грантов, а также обязуется содействовать в оформлении регистрационных и визовых формальностей.
2. Китайская сторона несет ответственность за обучение и организационную работу.



#### IV. ДЕЙСТВИЕ СОГЛАШЕНИЯ

1. Данное соглашение составлено на китайском и русском языках, все варианты имеют одинаковую юридическую силу. Каждая сторона обладает одним экземпляром. В случае возникновения споров в данном соглашении, решение возникшего вопроса осуществляется согласно принципам международного права и законам, принятым на территории принимающей стороны, а также обоюдного согласия обеих сторон.

2. Решение всех вопросов связанные с данным соглашением или возникших проблем в процессе его исполнения, решаются путем совместно согласования обеими сторонами на основе дружбы и равенства. Любое дополнение к данному договору подлежит обсуждению и согласованию, и имеет одинаковую юридическую силу.

3. Данный договор вступает в силу с момента его подписания, и имеет срок действия – 4 года. По истечении 4 лет, если обеими сторонами не будет подписан договор о прекращение данного соглашения, то данное соглашение автоматически продлевается без подписания дополнительных документов.

#### V. ПОДПИСИ СТОРОН

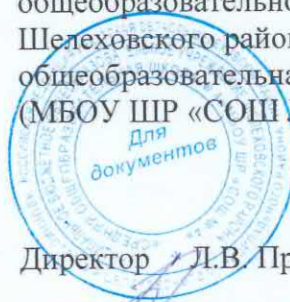
Институт международного обмена  
Аньшаньского Педагогического  
университета



Директор Лю Хайтао

« 6 » 07 2018г

Муниципальное бюджетное  
общеобразовательное учреждение  
Шелеховского района «Средняя  
общеобразовательная школа № 4»  
(МБОУ ШР «СОШ № 4»)



Директор Л.В. Прохоренко

« 06 » 07 2018г

# 中国鞍山师范学院与俄罗斯谢列霍夫市第4高中 合作协议书

中国鞍山师范学院（以下简称中方）与俄罗斯谢列霍夫市第4高中（以下简称俄方）在双方校际交流友好合作意向书的基础上，为进一步增进校际交流，实现人才的国际化培养，经友好协商，就中方接收俄方优秀毕业生来华学习事宜达成以下协议：

## 一、中方汉语言专业奖学金项目简介

专业名称：汉语言

专业层次：本科

奖学金期限（学制）：四年。奖学金分四学年提供，每学年结束时对奖学金获得者进行评估，根据其出勤、学习成绩等综合表现决定是否对其继续提供下一年度奖学金。

奖学金类别及内容：全额奖学金生免除全部学费，其它费用自理；半额奖学金生免除一半学费，其它费用自理；自费生学费10%优惠，其它费用自理。

奖学金名额：详见当年《鞍山师范学院校际奖学金生招生简章（高中）》。

奖学金资格：奖学金获得者因违法中国法律或严重违法中国法规及校纪校规，中方有权取消其奖学金资格；奖学金获得者因个人原因无法完成学业，根据具体情况，中方有权决定是否为其保留奖学金资格；奖学金获得者因违法违规而受到退学处理，已交学费不予返还，奖学金资格随即取消。

## 二、选拔与派遣

### (一) 选拔条件

- 1、遵守中国的法律，尊重中国人民的风俗习惯。
- 2、遵守鞍山师范学院的各项规章制度，积极参加学校组织的各项活动。
- 3、申请人须为俄方在籍学生，身体健康、学习态度端正、成绩良好。
- 4、未获得其他奖学金资助。

### (二) 派遣

- 1、学生最终派遣结果由俄方教务委员会决定。
- 2、学生必须获得国家承认的高中毕业证书或预毕业证书。
- 3、如学生未满 18 岁，学生家长须签订监护人委托书。

## 三、双方责任与义务

### (一) 俄方责任与义务

- 1、奖学金候选人由俄方决定。
- 2、俄方须向中方推荐条件符合的优秀毕业生，如因瞒报、误报产生的一切后果由俄方承担。
- 3、俄方有义务协助申请人办理相应的申请及签证手续。

### (二) 中方责任与义务

- 1、中方负责学生的招生及录取工作。负责制定招生简章、根据合作情况调整奖学金名额，有义务协助申请人办理申请及签证相关手续。



2、中方负责学生的教育与管理工。

#### 四、协议的效力

1、本协议由中、俄两种文字写成，两种文体具有同等效力。如双方在本协议上存在争议，则按国际法原则和发生问题所在国家的法律圆满解决。

2、本协议书未尽的事宜或履行过程中发生的问题，双方应通过友好协商解决。附加条件和补充协议事项与本协议具有同等效力。

3、本协议自双方签字之日起生效，有效期4年。4年后，如果双方没有以书面形式表示终止协议，本协议将在无须附加其他的协议和签字程序的基础上自动延期。

鞍山师范学院国际交流学院

院长：刘海涛



2018年7月6日

谢列霍夫市第4高中

校长：Л.В. Прохоренко



2018年07月06日